

*HIXHRA*  
*TERRENI SHKËMBOR*

*(El-Hixhr, Al-Hijr, Kaptina 15)*

Kompiluar nga Ridvan Bunjaku

|:( |:)

Qershor 2018

## 15. HIXHRA (EL-HIXHR, AL-HIJR, TERRENI SHKËMBOR)

*Kaptinë Mekase që e merr titullin nga referimi i njerëzve të Hixhrës (vargjet 80-84). Këta janë shembull i shumë njerëzve që nuk iu besuan profetëve të vet dhe i refuzuan. Secili e ka kohën e vet për dënim kështu që Profeti duhet ta pranojë këtë me durim — e jo të mërzhitet se çka thonë pabesimarët — dhe të vazhdojë të falet. Kaptina e përdor shembullin e natyrës dhe këmbënguljen e Iblisit për korrupsionin e njerëzve për ta treguar, pastaj, mirësinë e Zotit dhe rrezikun të cilin e personifikon Djalli.*

Në emër të **Zotit**, Zotëruesit të Mëshirës, Dhënësit të Mëshirës

<sup>1</sup> *Alif Lam Ra*

Këto janë vargjet e Librit të Shenjtë, Kuran që i qartëson gjërat. <sup>2</sup> Pabesimtarët mund të kujtohen të duan t’iu kishin përlurur **Zotit**, <sup>3</sup> pra [Profet] lëri të hanë dhe të kënaqen. Le t’ua tërheqin vëmendjen shpresat [e rrejshme]: do ta marrin vesh. <sup>4</sup> Ne nuk e kemi shkatërruar kurrë një komunitet që nuk ka pasur kohë të caktuar; <sup>5</sup> asnjë komunitet nuk mund ta shpejtojë kohën e vet, e as ta ngadalësojë. <sup>6</sup> Ata thonë: ‘Të ka ardhur Kurani! Je vërtet i marrë. <sup>7</sup> Pse s’po na i sjell engjëjt, nëse po e thua të vërtetën?’ <sup>8</sup> Por Ne i zbresim engjëjt vetëm për të vënë drejtësi dhe pastaj atyre njerëzve nuk do t’iu shtyhet ekzekutimi. <sup>9</sup> Ne e kemi zbritur Kuranin Vetë, dhe Ne Vetë do ta ruajmë. Edhe para teje [Profet], <sup>10</sup> Ne kemi dërguar lajmëtarë nëpër komunitete të ndryshme të dikurshme, <sup>11</sup> por ata e tallën secilin lajmëtar që iu erdhi: <sup>12</sup> kështu Ne e bëjmë mesazhin të rrëshqasë nga zemra e keqbërësve. <sup>13</sup> Ata nuk do të besojnë në të. Kjo është ajo që iu ndodhi popujve të dikurshëm, <sup>14</sup> dhe madje edhe po t’ua hapnim Ne një portë në Parajsë dhe të ngriteshin nëpër të, lart e më lart, <sup>15</sup> ata prapë do të thoshin: ‘Sytë po na halucinojnë. Na kanë bërë magji.’

<sup>16</sup> Ne kemi rregulluar yjësi lart në qiell dhe e kemi bërë atë të bukur për të gjithë që ta shohin, <sup>17</sup> dhe e kemi mbrojtur nga çdo djall i gurtë:<sup>a</sup> <sup>18</sup> çdo përgjues do të ndiqet nga një zjarr që duket qartë. <sup>19</sup> Sa i përket tokës, Ne e kemi shtrirë, kemi rregulluar male të qëndrueshme në të, dhe kemi bërë gjithçka të rritet aty në balans të duhur. <sup>20</sup> Ne kemi furnizuar ushqim e pije në të për ju dhe për krejt ato krijesa që nuk i mbani ju. <sup>21</sup> Nuk ka asnjë gjë — furnizimet e të cilës nuk janë me Ne. Ne i zbresim vetëm sipas një mase të përcaktuar mirë: <sup>22</sup> Ne i dërgojmë erërat për të polenizuar, dhe Ne e zbresim ujin nga qielli për ju që ta pini — ju nuk i kontrolloni burimet e tij. <sup>23</sup> Jemi Ne që japim jetë dhe vdekje; jemi Ne që trashëgojmë [gjithçka]. <sup>24</sup> Ne i dimë saktësisht ata nga ju që vijnë të parët dhe ata që vijnë më vonë. <sup>25</sup> [Profet], është Zotëruesi yt që do t’i tubojë të gjithë bashkë: Ai është i gjithë-urti, i gjithë-dijshmi.

<sup>a</sup> Shih 72: 8-9

<sup>26</sup> Ne e krijuam njeriun nga balta e tharë e formuar nga lloçi i errët — <sup>27</sup> xhindët i krijuam më parë, nga zjarri i frymës së tejnxehëtë. <sup>28</sup> Zotëruesi juaj iu tha engjëjve: ‘Do ta krijoj një vdekatar nga balta e tharë, të formuar nga lloçi i errët. <sup>29</sup> Kur ta kem formësuar dhe të kem fryrë shpirt Timin në të, përkuluni para tij,’ <sup>30</sup> dhe engjëjt të gjithë bënë ashtu. <sup>31</sup> Por jo Iblisi: ai refuzoi të përkulet sikur të tjerët. <sup>32</sup> Zoti tha: ‘Iblis, pse nuk u përkule sikur të tjerët?’ <sup>33</sup> dhe ai u përgjigj: ‘Nuk do t’i përkulem një vdekatar që Ti e krirove nga balta e tharë, të formuar nga lloçi i errët.’ <sup>34</sup> ‘Dil nga këtu!’ tha Zoti. ‘Je i dëbuar, <sup>35</sup> i refuzuar deri në Ditën e Gjykimit.’ <sup>36</sup> Iblisi tha: ‘Zotëruesi im, ma shtyj afatin deri në Ditën kur ata të gjithë zgjohen nga të vdekurit.’ <sup>37</sup> ‘E ke shtyrjen e afatit,’ tha Zoti, <sup>38</sup> ‘deri në Ditën e Kohës së Caktuar.’ <sup>39</sup> Iblisi pastaj i tha Zotit: ‘Meqë Ti më bërë të jem gabim, do ta josh njerëzimin në tokë dhe do t’i bëj të jenë gabim, <sup>40</sup> të gjithë përveç shërbyesve Tu të devotshëm.’ <sup>41</sup> Zoti tha, [Devotshmëria] është rrugë e drejtë kah Unë: <sup>42</sup> nuk do të kesh fare fuqi ndaj shërbyesve të Mi, vetëm ndaj atyre që devijojnë dhe të ndjekin. <sup>43</sup> Ferri është vendi i premtuar për të gjithë ata, <sup>44</sup> me shtatë porta, ku secila portë e ka hisen e vet të caktuar të tyre. <sup>45</sup> Por të mirët do të jenë në Kopshte me burime — <sup>46</sup> "Hyni aty në paqe dhe siguri!" — <sup>47</sup> dhe Ne do t’ua heqim çfarëdo zhgënjimi nga zemrat: [ata do të jenë si] vëllezër, të ulur në divane, ballë për ballë. <sup>48</sup> Asnjë lodhje nuk do t’i kapë kurrë aty, as kurrë nuk do të dëbohen.’ <sup>49</sup> [Profet] tregoj shërbyesve të Mi se Unë jam Falësi, Mëshirëploti, <sup>50</sup> por vuajtja nga Unë është vërtet ajo dhembjeplota.

<sup>51</sup> Tregoj edhe për mysafirët e Ibrahimit: <sup>52</sup> kur ata i erdhën dhe i thanë: ‘Paqe,’ ai tha: ‘Po ua kemi frikën’. <sup>53</sup> ‘Mos u frikëso,’ thanë ata: ‘Të sjellim lajme të mira për një djalë që do të ketë dije të madhe.’ <sup>54</sup> Ai tha: ‘Si mund të më jepni kësi lajmi kur më ka ardhur pleqëria? Çfarë lloj lajmi është ky?’ <sup>55</sup> Ata thanë: ‘Ne ta kemi treguar të vërtetën, prandaj mos i humb shpresat.’ <sup>56</sup> Ai tha: ‘Kush pos të kequdhëzuarve i humb shpresat për mëshirën e Zotëruesit të vet?’ <sup>57</sup> dhe pastaj pyeti: ‘Lajmëtarë, cila është porosia juaj?’ <sup>58</sup> Ata u përgjigjën: ‘Jemi dërguar te një popull që janë fajtorë.’ <sup>59</sup> Por Ne do ta shpëtojmë familjen e Lutit, <sup>60</sup> të gjithë pos gruas së vet: Ne kemi dhënë urdhër që ajo do të jetë ndër ata që mbesin prapa.

<sup>61</sup> Kur lajmëtarët erdhën te familja e Lutit, <sup>62</sup> ai tha: ‘Ju jeni të panjohur.’ <sup>63</sup> Ata thanë: ‘Ta kemi sjellë atë që thoshin se nuk do të ndodhte kurrë: <sup>64</sup> ta kemi sjellë Të Vërtetën. E kemi përnjëmend, <sup>65</sup> kështu që kur nata të jetë më e errëta largohu me familjen tënde, dhe ec prapa tyre. Asnjëri nga ju mos të shikojë prapa. Shkoni ku po ju urdhërohet.’ <sup>66</sup> Ne ia kemi bërë të ditur atij këtë dekret: mbetjet e fundit të atyre njerëzve do të shkatërrohen plotësisht në mëngjes. <sup>67</sup> Njerëzit e qytetit erdhën, duke u argëtuar shfrenueshëm, <sup>68</sup> dhe ai iu tha: ‘Këta janë mysafirë të mi, mos më turpëroni. <sup>69</sup>Frikësojuni Zotit, dhe mos më çnderoni.’ <sup>70</sup> Ata u përgjigjën: ‘A nuk të kemi thënë të mos ndërhyjë askush tjetër [dhe as ndërmjet nesh]?’ <sup>71</sup> Ai tha: ‘Bijat e mija janë këtu, nëse e keni patjetër.’ <sup>72</sup> Pasha jetën tënde [Profet], brodhën të dehur çmendurisht <sup>73</sup> dhe shtrëngata e ashpër i kaploi në agim: <sup>74</sup> Ne ua kthyem qytetin përmbys dhe ua lëshuam

përmbi një breshëri gurësh të deltinës. <sup>75</sup> Vërtet ka shenjë në këtë për ata që mund të mësojnë — <sup>76</sup> është ende atje në rrugën kryesore — <sup>77</sup> vërtet ka shenjë në këtë për ata që besojnë.

<sup>78</sup> Banorët e pyllit<sup>a</sup> (Ejkes), po ashtu, ishin keqbërës <sup>79</sup> dhe Ne i dënuam ata; të dyja janë ende atje në rrugë kryesore, të dukshme që t'i shohin të gjithë. <sup>80</sup> Njerëzit e Hixhrës<sup>b</sup> i refuzuan po ashtu lajmëtarët Tanë: <sup>81</sup> Ne ua dhamë shenjat Tona, por ata na e kthyen shpinën. <sup>82</sup> I ngritën shtëpitë për banim në male, dhe jetonin në siguri — <sup>83</sup>shtrëngata e ashpër i dërrmoi herët në mëngjes. <sup>84</sup> Ajo që e kishin fituar ishte e padobishme për ta.

<sup>85</sup> Ne nuk i kemi krijuar qiejt dhe tokën dhe gjithçka ndërmjet tyre pa destinim të vërtetë: Ora [e Gjykimit] do të vijë patjetër, prandaj [Profet] ji i duruar me ta me mirësjellje. <sup>86</sup> Zotëruesi yt është Krijuesi i Gjithë-Dijshëm. <sup>87</sup> Ne t'i kemi dhënë shtatë vargjet e recituara shpesh<sup>c</sup> dhe tërë Kuranin e lavdishëm. <sup>88</sup> Mos i shiko me dëshirim gjërat e mira që Ne ua kemi dhënë disave që t'i shijojnë. Mos i vajto [pabesimtarët], por sillu butë me besimtarët <sup>89</sup> dhe thuaj: 'Jam këtu për të dhënë paralajmërim të qartë,' <sup>90</sup>sikur [paralajmërimi] që Ne e zbritëm për ata që ndahen në grupe të interesit<sup>d</sup> <sup>91</sup> dhe e shpërdorjnë Kuranin<sup>e</sup> — <sup>92</sup> pasha Zotëruenin tuaj, Ne do t'i marrim në pyetje të gjithë <sup>93</sup> për veprat e tyre. <sup>94</sup> Pra shpalle haptas atë që je urdhëruar [ta thuash], dhe injoroji idhujtarët. <sup>95</sup> Ne jemi të mjaftueshëm për ty kundër të gjithë atyre që tallen me mesazhin tënd, <sup>96</sup> që përpilojnë zot tjetër përkrah Zotit — do ta marrin vesh. <sup>97</sup> Ne jemi fare mirë të vetëdijshëm se zemra të është rënduar nga ajo që e thonë. <sup>98</sup> Lartësoje lavdinë e Zotëruenis tënd dhe ji ndër ata që i përkulen Atij: <sup>99</sup> falju Zotëruenis tënd deri kur të të vijë ajo që është e sigurt.

---

<sup>a</sup> Krahaso me 26: 176-191; 38: 13; 50: 14.

<sup>b</sup> Fisi i Themudit që jetonte në veri të Medinës. *Al-Hijr* domethënë 'qytet i gurtë', si Petra në Jordan.

<sup>c</sup> Sipas shumicës së përkthyesve kjo i referohet *al-Fatiha*-s — 'Hapjes' (Kaptinës 1).

<sup>d</sup> Kjo i referohet disa pabesimtarëve që u organizuan në grupe për t'i takuar pelegrinët (haxhinjtë) dhe për t'i paralajmëruar kundër Kuranit.

<sup>e</sup> Janë dy interpretime të fjalës *'idina* të dhëna nga Razi. Njëri është 'pjesët/copat', tjetri është 'rrenat/trillimet': 'shpërdorimi' (abuzimi) i mbulon të dyjat.

## Bibliografia

1. The Qur'an, A new translation by M. A. S. Abdel Haleem, Oxford world's classics (Oxford University Press), originally published: 2004.
2. Kurani i madhërishëm, përktheu kuptimet e tij nga gjuha arabe: Prof. Hasan I. Nahi, përgatiti për botim: Instituti Shqiptar i Mendimit dhe i Qytetërimit Islam, Tiranë, 2006

*Përzgjedhja e kaptinës u frymëzua nga video:*

*04. Ta njohësh suren Jusuf - Nouman Ali Khan, NAK Albanian, Aug 6, 2017*

[https://youtu.be/DWr0\\_gvs5RA](https://youtu.be/DWr0_gvs5RA)

## Online

<https://botimetr.wordpress.com/>

## Licencimi

Ky publikim lëshohet nën licencën



Attribution-NonCommercial-ShareAlike

CC BY-NC-SA

This license lets others remix, tweak, and build upon your work non-commercially, as long as they credit you and license their new creations under the identical terms.

që nënkupton se i lejon të tjerët ta shkarkojnë dhe ta shpërndajnë te të tjerët, ta ndryshojnë punën në mënyrë jokomerciale, përderisa e përmendin burimin dhe i licencojnë krijimet e reja nën terma identike. Për më tepër, shih:

<http://creativecommons.org/licenses/>